

"Ele está no meio de nós" x "Et cum spíritu tuo"

- **Consulente:** João Paulo Sarmento
- **Localização:** Valparaíso - GO - Brasil
- **Escolaridade:** 2.o grau concluído
- **Profissão:** Estudante
- **Religião:** Católica

Vi página de doutrinas falando sobre a missa em latim e a missa em português, e tive dúvida nesta frase, o qual coloquei no título.

Muito prezado João ,

Salve Maria.

Estar no meio indica localização material. Deus está em nós pela graça santificante e não pessoal e substancialmente. Cristo está realmente presente, pessoal e substancialmente na hóstia consagrada com seu Corpo, Sangue, Alma e Divindade, e não no povo.

Em latim, quando o sacerdote diz: "*Dóminus vobíscum*" (O Senhor esteja convosco), ele exprime o desejo de que Deus esteja em nossa alma pela graça santificante, isto é, que estejamos sem pecado. E a isso o povo responde: *Et cum spíritu tuo* (E com teu espírito). O povo então deseja que Deus esteja também presente na alma do sacerdote, pela sua graça santificante.

Et cum spíritu tuo é fácil traduzir, pois:

et = e

cum = com

spíritu = espírito

tuo = teu

Como traduziram *Et cum spiritu tuo* por “Ele está no meio de nós” é bem difícil imaginar.

Essa tradução absurda foi feita, ao que se diz, pelo Bispo Dom Isnard, e ela insinua que Deus está no povo. E isso é um absurdo. Ademais, essa idéia errada de que Deus está no povo se harmoniza com a doutrina herética adotada pelos liturgicistas modernistas de que a presença de Deus está no povo e não na hóstia consagrada, pela doutrina que eles sugaram do rabino cabalista Martin Buber da formação de um eu coletivo do povo, eu coletivo que seria Deus.

Tudo isso para negar a presença real de Cristo na hóstia consagrada, onde Jesus está presente realmente com seu Corpo, Sangue, Alma e Divindade.

In Corde Jesu, semper,

Orlando Fedeli